



ESTER

Cultural Encounter or Dis-encounter:
A Re-evaluation of the
Quincentennial

EDITORIAL BOARD

	Carmela Zanelli Editor-in-Chief	
Rosemarie Nemes Advertising Editor	Eleuteria Hernández Book Review	Bridget Kevane Business Editor
Javier Rangel Canje Editor	Vincent Barletta Circulation Editor	José Ramón Núñez Managing Editor
Juanita Heredia	Antonio Jiménez Production Editors	Michael Schuessler

EDITORIAL ASSISTANTS

Ana Afzali Mercedes Limón	Sylvia Blynn-Avanosian David Nordlund Barbara Zecchi	Jacqueline Cruz Silvia Pellarolo
------------------------------	--	-------------------------------------

ADVISORS

Shirley L. Arora Verónica Cortínez Joaquín Gimeno Casalduero José Pascual-Buxó	Rubén Benítez Eduardo Dias Claudia Parodi-Lewin Enrique Rodríguez Cepeda Paul C. Smith
---	--

We wish to thank the Department of Spanish and Portuguese, the Graduate Students Association, and the Latin American Center, UCLA, and Mrs. Karen Reeve for making this issue possible.

MESTER is sponsored by the Graduate Students Association, University of California, Los Angeles. It publishes critical articles, interviews and book reviews in Spanish, Portuguese and English. To be considered for publication, manuscripts should follow the *New MLA Style Sheet*. Preference will be given to manuscripts which do not exceed 15 pages. The original and *three* copies are required for all work. Please do not write author's name on manuscripts: attach cover letter. The original of rejected articles will be returned on request if sufficient loose postage accompanies the manuscript. Submissions that are being considered by another journal or by a publisher are not accepted. Authors receive five complimentary copies of the issue in which their work appears.

Manuscripts, subscriptions and editorial correspondence should be addressed to: *MESTER*, Department of Spanish and Portuguese, University of California, Los Angeles, Los Angeles, California 90024-1532.

MESTER is published semiannually. It is affiliated with the Department of Spanish and Portuguese, University of California, Los Angeles. The annual subscription rate is US\$30.00 for institutions, US\$24.00 for Latin America, US\$18.00 for individuals and US\$12.00 for students. Add US\$5.00 for subscriptions outside of the United States, Canada, and Mexico. Please make checks payable to *MESTER*.

MESTER is indexed in the MLA International Bibliography.
MESTER is a member of CELJ, the Conference of Editors of Learned Journals.

Copyright (c) 1992 by The Regents of the University of California.
All rights reserved.
ISSN 0160-2764



ESTER

Literary Journal of the Graduate Students of the
DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE
UNIVERSITY OF CALIFORNIA, LOS ANGELES

VOLUME XXI

FALL 1992

Number 2

CONTENTS

INTRODUCTION	1
ARTICLES	
Three Experiences of Culture Contact: Nahua, Maya, and Quechua <i>James Lockhart</i>	5
La política lingüística del siglo XVI en la Nueva España <i>Rebeca Acevedo</i>	23
La figura de Hernán Cortés en el <i>Túmulo Imperial</i> <i>Salvador Velazco</i>	37
San Luis Tehuiloyocan: La morada del diablo <i>José Pascual Buxó</i>	51
La petrificación en el <i>Manuscrito de Huarochiri</i> <i>Celia Rubina</i>	71
Garcilaso escribe "como indio": El concepto y la función de la escritura incaica en los <i>Comentarios reales</i> del Inca Garcilaso de la Vega <i>Michael Karl Schuessler</i>	83
Tiempo y utopía en las primeras representaciones del mundo andino <i>Carmela Zanelli</i>	97
Etnoliteratura y literatura oral peruanas <i>Enrique Ballón-Aguirre</i>	109
Representações do Outro: Presença e Apropriação da Língua Tupi-Guarani em Caminha e Anchieta <i>Theodore Robert Young</i>	133
El canon y la literatura latinoamericana <i>Víctor F. Torres Ortiz</i>	141

De tesoros, mercados, y prestidigitadores: Reflexiones sobre la representación de América Latina <i>Adriana J. Bergero</i>	147
El viaje en los diarios de Cristóbal Colón y en <i>Los pasos perdidos</i> de Alejo Carpentier <i>Bridget Kevane</i>	171
El lector como productor ante la política del silencio: Notas en torno a <i>El viaje de Colón contado por un pájaro</i> <i>Roberto Forns Broggi</i>	183
La escritura como palimpsesto: <i>Actas del Alto Bio-Bío</i> y el canon indigenista de Chile <i>Juan Armando Epple</i>	195
Las voces del silencio: El testimonio como representación popular <i>Maya Aguiluz Ibargüen</i>	209

INTERVIEW

Entrevista a José Condorcanqui <i>Silvia Pellarolo</i>	219
---	-----

REVIEWS	229
---------------	-----

TEAM OF REVIEWERS	237
-------------------------	-----

PUBLICATIONS RECEIVED	239
-----------------------------	-----

CONTRIBUTORS	243
--------------------	-----